SEITE 1 – 445 x 420 mm – 44000181477/01 – SCHWARZ – 12-134 (sr)

3M ESPE

Protemp™ II

- (en) **Composite for Temporary Crowns and Bridges**
- (de) **Composite für temporäre Kronen und Brücken**
- (fr) **Composite pour couronnes et bridges provisoires**
- (it) **Composito per corone e ponti provvisori**
- (es) **Composite para coronas y puentes temporales**
- (pt) **Compósito para coroas e pontes provisórias**
- (nl) **Composiet voor tijdelijke kronen en bruggen**
- (el) **Σύνθετη ρητίνη για Προσωρινές Στεφάνες και Γέφυρες**
- (sv) **Komposit för temporära kronor och broar**
- (fi) **Yhdistelmämuovimateriaali väliaikaisten kruunujen ja siltojen valmistukseen**
- (da) **Komposit til temporære kroner og broer**
- (no) **Kompositt til temporære kroner og broer**

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Informaciones de uso
Instruções de uso
Gebruiksinformatie
Οδηγίες χρήσης
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Brugsanvisning
Bruksveiledning

CE 0123

3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

3M ESPE
Dental Products
St. Paul, MN 55144-1000 U.S.A.

3M ESPE Customer Care/MSDS Information:
U.S.A. 1-800-634-2249 and Canada 1-888-363-3685.

3M, ESPE, Protemp and RelyX are trademarks of 3M Company or 3M Deutschland GmbH. Used under license in Canada.
© 2012, 3M. All rights reserved.

44000181477/01

(en) ENGLISH

Product Description
Protemp II is a material for the fabrication of temporary restorations inside the patient's mouth. The 3-component system based on multi-functional methacrylate esters has filling material-like properties. The available colours are A1 extra-bright, A3 bright, and B3 yellow.

☞ Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Indications
- Fabrication of temporary crowns, bridges, inlays, and onlays.

Precautionary Measures
For Patients
- This product contains substances that may cause an allergic reaction by skin contact in certain individuals. Avoid use of this product in patients with known acrylate allergies.
- If prolonged contact with oral tissue occurs, flush with large amounts of water. If allergic reaction occurs, seek medical attention as needed, remove the product if necessary and discontinue future use.

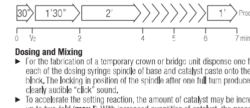
For Dental Personnel
- This product contains substances that may cause an allergic reaction by skin contact in certain individuals. To reduce the risk of allergic response, minimize exposure to these materials. In particular avoid exposure to uncured product. If skin contact occurs, wash skin with soap and water.
- The use of protective gloves and a no-touch technique is recommended. Acrylates may penetrate commonly used gloves. If the product contacts the glove, remove and discard the glove, wash the hands immediately with soap and water and then re-glove.
- If allergic reaction occurs, seek medical attention as needed.

3M MSDSs can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

Preparation
- ► Take an alginate or silicone impression of the intact row of teeth.
- ► To enhance the strength of the temporary restoration, remove inter-dental grooves. If required due to tight spacing conditions, enlarge the relevant sites by cutting.
- ► For easy replacement in the mouth relieve undercuts.
- ► With missing teeth or gaps in the molar area, cut a groove for a stable bar-shaped connector in the temporary restoration.
- ► If required, prior to taking the impression close gaps between front teeth with ready-made teeth acting as spacers; interlock multiple teeth with wax.

Instead of an impression, a laboratory-made deep drawing template or, for single crowns, a shell crown may be used for shaping the temporary restoration.

Times
At room temperature (23 °C/73 °F) and 50 % humidity, at the recommended mixing ratio of one spindle turn each, the following time periods are available for processing:



Dosing and Mixing
- ► For the fabrication of a temporary crown or bridge unit dispense one full turn each of the dosing syringe spindle of base and catalyst paste onto the mixing block. The locking in position of the spindle after one full turn produces a clearly audible "click" sound.
- ► To accelerate the setting reaction, the amount of catalyst may be increased up to two-fold (**max.!**). With increased quantities of catalyst, the processing and withdrawing times are shortened! Further over-dosing or under-dosing changes the mechanical properties of the material (and increases the risk of fracturing).
- ► Re-cap the dosing syringes carefully after use.
- ► Take up the catalyst paste with a spatula and mix with base paste by repeatedly streaking out the pastes on the block until the mixture is homogeneous.

Application
- ► Fill the mixture of pastes into the Protemp™ syringe and load the dried impression or deep drawing template in the relevant spaces from bottom up.
- ► Replace the impression in the mouth.
- ► **At the recommended dosages (1:1 turns of the spindle) the material attains a tough-elastic consistency approx. 4 min after the onset of mixing. The material** and the impression or deep drawing template **must be removed from the mouth within approx. 6 min after the onset of mixing. Control the setting process by means of the excess in the mouth.**

Finishing
- ► Remove the superficial inhibition layer formed by the oxygen in air with alcohol (e.g., ethanol) once the material is completely set (not earlier than 7 minutes after the onset of mixing).
- ► If required, shape the temporary restoration. Do not inhale polishing dust; wear a protective mask or goggles or use an aspiration.

Cementation
- ► Insert temporary restorations with commercial temporary fixation cements, e.g. RelyX™ Temp E or RelyX™ Temp NE. Eugenol-containing cements may impair the setting of fixation composites to be used at a later point in time.

After Cementation
- ► Thoroughly examine the sulcus of the prepared teeth and surrounding dentition. Remove any residual temporary material or cement from the mouth.

Repairs
- ► Fragments of **restorations broken-off soon after fabrication** may be re-bonded with freshly mixed Protemp II.
- ► With **broken temporary restorations that have been in situ** for a while, provide for mechanical retention by roughening the surfaces of the breaks and adjacent areas; if required, make undercuts. Light-curing bonding materials can strengthen the bond. Repair the temporary restoration outside the mouth with freshly mixed Protemp II or a methylmethacrylate or, alternatively, use a composite material for repairs inside the mouth.

Cleaning the Instruments
- ► Paste that has not set can be removed with organic solvents.
- ► Allow the residual Protemp II to set completely in the Protemp syringe. Then remove the piston from the Protemp syringe and remove the hardened material completely. Clean the Protemp syringe with alcohol (e.g., ethanol).

Storage and Stability
Store the product at 15–25 °C/59–77 °F.
Do not use after the expiry date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of January 2012

(de) DEUTSCH

Produktbeschreibung
Protemp II dient zur Herstellung von provisorischem Zahnersatz direkt am Patienten. Das Dreikomponentensystem auf Basis mehrfach funktioneller Methacrylsäureester bietet füllungsmaterialähnliche Eigenschaften und steht in den Farben A1 extra-hell, A3 hell und B3 gelb zur Verfügung.

☞ Diese Gebrauchsinformation ist für die Dauer der Verwendung des Produktes aufzubewahren.

Anwendungsgebiete
- Herstellung von provisorischen Kronen, Brücken, Inlays und Onlays.

Vorsichtsmaßnahmen
Für Patienten
- Dieses Produkt enthält Substanzen, die bei empfindlichen Personen bei Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen können. Die Verwendung dieses Produktes bei Patienten mit bekannter Acrylatallergie ist zu vermeiden.
- Bei längerem Kontakt mit der Mundschleimhaut mit reichlich Wasser spülen. Bei auftretenden allergischen Reaktionen das Produkt entfernen und nicht wieder verwenden, ggf. einen Arzt konsultieren.

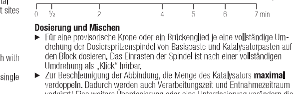
Für Dental-Personal
- Dieses Produkt enthält Substanzen, die bei empfindlichen Personen bei Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen können. Um das Risiko allergischer Reaktionen zu reduzieren den Kontakt mit diesen Materialien vermeiden, insbesondere den Kontakt mit unausgehärteten Materialien. Bei versehentlichem Kontakt mit der Haut sofort mit Wasser und Seife abwaschen.
- Die Verwendung von Schutzhandschuhen und eine berührungsfreie Arbeitstechnik werden empfohlen. Acrylate können handelsübliche Schutzhandschuhe durchdringen. Bei Kontakt mit der Flüssigkeit die Schutzhandschuhe ausziehen und vernichten. Die Hände sofort mit Wasser und Seife waschen und neue Schutzhandschuhe anziehen.
- Bei Auftreten einer allergischen Reaktion ggf. einen Arzt konsultieren.

3M Sicherheitsdatenblätter sind unter www.mmm.com oder bei Ihrer lokalen Niederlassung erhältlich.

Vorbereitung
- ► Von der noch vollständigen Zahnreihe einen Alginat- oder Silikonabdruck nehmen.
- ► Zur Verbesserung der Stabilität des Provisoriums Interdentalfahnen entfernen, bei geringen Platzverhältnissen die relevanten Stellen weiter ausschneiden.
- ► Für das leichte Zurücksetzen in den Mund, Unterschnitte freilegen.
- ► Bei fehlenden Zähnen oder Lücken im Molarenbereich, eine Rille für eine stabile, stegförmige Verbindung im Provisorium anbringen.
- ► Frontzahnlücken vor der Abformung ggf. mit Konfektionszähnen als Platzhalter verschließen, mehrere Zähne mit Wachs stabil verblocken.

Anstelle eines Abdrucks kann zur Formgebung eine laborgefertigte Tiefziehschiene oder bei Einzelkronen eine Stripkrone verwendet werden.

Zeiten
Bei 23 °C/73 °F Raumtemperatur und 50% Luftfeuchtigkeit stehen für die Verarbeitung bei dem empfohlenen Mischungsverhältnis von je einer Umdrehung folgende Zeiten zur Verfügung:



Dosierung und Mischen
- ► Für eine provisorische Krone oder ein Brückenglied je eine vollständige Umdrehung der Dosierspritzenspindel von Basispaste und Katalysatorpasten auf den Block dosieren. Das Einrasten der Spindel ist nach einer vollständigen Umdrehung als „Klick" hörbar.
- ► Zur Beschleunigung der Abbindung, die Menge des Katalysators **maximal** verdoppeln. Dadurch werden auch Verarbeitungszeit und Entnahmezeitraum verkürzt! Eine weitere Überdosierung oder eine Unterdosierung verändern die mechanischen Werte des Materials (Bruchgefahr).
- ► Die Dosierspritzen nach Gebrauch sorgfältig verschließen.
- ► Die Katalysatorpasten mit dem Spatel aufnehmen und mit der Basispaste mischen, bis eine homogene Masse erreicht ist. Dabei die Pastenmischung mehrfach auf dem Block ausstreichen.

Applikation
- ► Die angemischte Paste in die Protemp™ Spritze füllen und den trockenen Abdruck bzw. die Tiefziehschiene an den erforderlichen Stellen vom Boden her auffüllen.
- ► Den Abdruck wieder im Mund positionieren.
- ► **Bei der empfohlenen Dosierung (1:1 Umdrehungen) erreicht das Material ca. 4 min nach Mischbeginn eine hart-elastische Konsistenz und muß bis ca. 6 min nach Mischbeginn** mit dem Abdruck bzw. der Tiefziehschiene **aus dem Mund entnommen werden. Den Abbindevorgang anhand des Überschusses im Mund kontrollieren.**

Ausarbeitung
- ► Nach vollständiger Aushärtung (frühestens 7 Minuten nach Mischbeginn) die durch Luftsauerstoff entstandene oberflächliche Inhibitionsschicht mit Alkohol (z.B. Ethanol) vollständig entfernen.
- ► Das Provisorium ggf. ausarbeiten, dabei Schleifstaub nicht einatmen, Mundschutz, Schutzbrille oder Absaugung verwenden.

Zementierung
- ► Das Provisorium mit handelsüblichen provisorischen Befestigungszementen, z.B. RelyX™ Temp E oder RelyX™ Temp NE, einsetzen. Eugenolhaltige Zemente können die Abbindung von eventuell später zu verwendenden Befestigungscompositen behindern.

Nach der Zementierung
- ► Den Sulkus der behandelten Zähne und die umliegenden Bereiche sorgfältig überprüfen und ggf. zurückgebliebene Reste des Provisorienmaterials oder des Zements entfernen.

Reparatur
- ► **Bei Bruch kurz nach der Herstellung** die Bruchstücke mit frisch angemischtem Protemp II verbinden.
- ► **Bei einem getragenen Provisorium** durch Aufrauen der Bruchstelle und der angrenzenden Bereiche mechanische Retentionen schaffen, ggf. Unterschnitte anbringen. Ein lichthärtendes Bond verbessert den Verbund. Das Provisorium mit frisch angemischtem Protemp II oder einem Methylmethacrylat außerhalb des Mundes oder mit einem Composite im Mund reparieren.

Reinigung der Instrumente
- ► Nicht abgebundene Paste kann mit Lösungsmitteln entfernt werden.
- ► Die Reste von Protemp II in der Protemp Spritze völlig aushärten lassen. Danach den Kolben aus der Protemp Spritze entnehmen und das abgebundene Material vollständig entfernen. Die Protemp Spritze mit Alkohol (z.B. Ethanol) reinigen.

Lagerung und Haltbarkeit
Das Produkt bei 15–25 °C/59–77 °F lagern.
Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

Kundeninformation
Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

Garantie
3M Deutschland GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. 3M Deutschland GmbH ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKÄUFLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, bestehen der einzige Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M Deutschland GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M Deutschland GmbH Produkts.

Haftungsbeschränkung
Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M Deutschland GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information Januar 2012

(fr) FRANÇAIS

Description du produit
Protemp II sert à réaliser une prothèse provisoire directement sur le patient. Ce système-trois-composants à base d'ester de méthacrylate plurifonctionnel offre des caractéristiques similaires à celles d'un matériau d'obturation. Il est disponible dans les teintes A1/extra-claire, A3/claire et B3/jaune.

☞ Ce mode d'emploi doit être conservé pendant toute la durée d'utilisation du produit.

Indications
- Réalisation de couronnes, bridges, inlays et onlays provisoires.

Précautions d'emploi
Pour les patients
- Ce produit contient des substances susceptibles de provoquer des réactions cutanées allergiques en cas de contact. L'utilisation de ce produit chez les patients présentant une allergie connue à l'acrylique est vivement déconseillée.
- En cas de contact prolongé avec les muqueuses buccales, rincer abondamment à l'eau claire. En cas de réaction allergique, retirer le produit et ne plus l'utiliser ; le cas échéant, consulter un médecin.

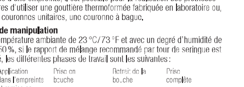
Pour le personnel de l'équipe dentaire
- Ce produit contient des substances susceptibles de provoquer des réactions cutanées allergiques chez les personnes sensibles en cas de contact. Afin de limiter le risque de réactions allergiques, éviter tout contact avec la peau, en particulier avec la pâte lorsqu'elle n'est pas encore polymérisée. En cas de contact involontaire avec la peau, nettoyer immédiatement à l'eau et au savon.
- L'utilisation de gants de protection et d'une technique d'application évitant tout contact sont recommandées. L'acrylate peut traverser les gants de protection vendus dans le commerce. En cas de contact avec la pâte, retirer les gants de protection et les jeter. Se laver immédiatement les mains avec de l'eau et du savon et enfiler une nouvelle paire de gants de protection.
- En cas de réaction allergique, consulter un médecin.

Vous pouvez vous procurer les fiches de sécurité 3M (MSDSs) sur le site internet : www.mmm.com ou auprès de votre filiale locale.

Préparation
- ► Prendre une empreinte à l'alginate ou au silicone de l'ensemble des dents non préparées.
- ► Pour améliorer la solidité de la restauration provisoire, retirer les languettes interdentaires de l'empreinte. Si la place n'est pas suffisante, poursuivre la découpe des zones pertinentes.
- ► Découper les zones de contre-dépouilles pour faciliter la remise en place en bouche.
- ► Si des dents manquent ou en présence de secteurs édentés dans la zone des molaires, découper une rainure pour établir, dans la restauration provisoire, une liaison robuste en forme de pont.
- ► Avant la prise d'empreinte, obturer les secteurs édentés des dents antérieures le cas échéant avec des dents confectionnées servant de dispositif de maintien de place. Avec de la cire, immobiliser plusieurs dents pour former un bloc stable.

A la place d'une empreinte, il est possible pour la réalisation des prothèses provisoires d'utiliser une gouttière thermoformée fabriquée en laboratoire ou, pour les couronnes unitaires, une couronne à bague.

Temps de manipulation
A une température ambiante de 23 °C/73 °F et avec un degré d'humidité de l'air de 50 %, si le rapport de mélange recommandé par tour de seringue est respecté, les différentes phases de travail sont les suivantes :



Dosage et mélange
- ► Pour une couronne provisoire ou un élément de bridge, déposer sur le bloc de mélange une quantité de pâte base et de pâte catalyseur équivalentes par un tour complet de la tige de dosage de la seringue. Un léger déclic se fait entendre pour signaler que la tige de dosage a réalisé un tour complet.
- ► Pour accélérer la prise, la quantité de catalyseur peut **au maximum** être doublée. Dans ce cas, les temps de manipulation et de retrait sont plus courts. Un surdosage ou sous-dosage encore plus important modifie les caractéristiques mécaniques du matériau (risque de cassure).
- ► Après usage, reboucher soigneusement les seringues de dosage.
- ► Avec la spatule, prendre la pâte catalyseur et la mettre dans la pâte base. Etaler plusieurs fois le mélange des pâtes sur le bloc jusqu'à obtention d'une consistance homogène.

Application
- ► Remplir la seringue Protemp™ avec la pâte mélangée puis remplir l'empreinte sèche ou la gouttière thermoformée aux endroits voulus en commençant par le fond.
- ► Positionner à nouveau l'empreinte ou la gouttière bouche.
- ► **En respectant le dosage recommandé (rotations 1:1), Protemp II présente une consistance élastique transitoire environ 4 minutes après le début du mélange. Environ 6 minutes après le début du mélange, il faut le retirer de la bouche** avec l'empreinte ou la gouttière thermoformée. **Vérifier en bouche le processus de polymérisation en examinant les excès de matériau.**

Finition
- ► Seulement après prise complète (au plus tôt 7 minutes après le début du mélange), enlever la couche d'inhibition superficielle engendrée par l'oxygène de l'air avec l'alcool (par exemple, de l'éthanol).
- ► Procéder à la finition de la prothèse provisoire si nécessaire. Ne pas respirer la poussière de polissage. Porter un masque et des lunettes de protection ou prévoir un système d'aspiration.

Scellement
- ► Sceller la prothèse provisoire avec des ciments de scellement provisoire habituels, comme par ex. RelyX™ Temp E ou RelyX™ Temp NE. Les ciments à base d'eugénol peuvent gêner la prise des composites éventuellement à utiliser ultérieurement.

Après le scellement
- ► Inspecter soigneusement le sulcus des dents préparées et les dents voisines. Eliminer tous les résidus de matériau pour prothèse provisoire ou de ciment, si nécessaire.

Réparation
- ► **Si la cassure s'est produite peu après la confection,** joindre les parties rompues avec du Protemp II récemment mélangé.
- ► **Si la prothèse provisoire a été portée en bouche,** dépolir la zone fracturée et les zones limitrophes afin de créer des zones de rétention mécanique. Réaliser des contre-dépouilles si nécessaire. Un adhésif photo-polymérisable améliore l'adhérence. Réparer la prothèse provisoire avec du Protemp II récemment mélangé ou, hors bouche avec du méthacrylate de méthyle, ou en bouche avec un composite.

Nettoyage des instruments
- ► La pâte non peut se retirer avec des solvants.
- ► Laisser prendre entièrement les résidus de Protemp II dans la seringue Protemp. Sortir ensuite le piston de la seringue Protemp et retirer totalement le matériau durci. Nettoyer la seringue Protemp à l'alcool (par exemple, éthanol).

Stockage et durée de conservation
Stocker le produit à 15–25 °C/59–77 °F.
Ne plus l'utiliser après la date de péremption.

Information clients
Toute personne devra obligatoirement communiquer des informations strictement conformes à celles données dans ce document.

Garantie
3M Deutschland GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. 3M Deutschland GmbH NE FOURNIT AUCUNE AUTRE GARANTIE, NI AUCUNE GARANTIE IMPLICITE OU DE QUALITE MARCHANDE OU DE D'ADEQUATION A UN EMPLOI PARTICULIER. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation du produit à son utilisation. Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l'unique obligation de 3M Deutschland GmbH sera la réparation ou le remplacement du produit 3M Deutschland GmbH.

Limitation de responsabilité
A l'exception des lieux où la loi l'interdit, 3M Deutschland GmbH ne sera tenu responsable d'aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu'ils soient directs, indirects, spécifiques, accidentels ou consécutifs, quels que soient les arguments avancés, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la stricte responsabilité.

Mise à jour Janvier 2012

(it) ITALIANO

Descrizione del prodotto
Protemp II consente la creazione di sostituzioni dentarie provvisorie direttamente sul paziente. Il sistema a tre componenti basato su esteri polifunzionali dell'acido metacrilico possiede proprietà simili a quelle dei materiali di otturazione ed è disponibile nelle colorazioni A1 extrachiaro, A3 chiaro e B3 giallo.

☞ Queste informazioni d'uso devono essere conservate per tutta la durata d'utilizzo del prodotto.

Campi di applicazione
- Realizzazione di corone, ponti, inlay e onlay provvisori.

Avvertenze
Per i pazienti
- Questo prodotto contiene sostanze che possono provocare, in soggetti sensibili, una reazione allergica al contatto con la pelle. Evitare l'utilizzo di questo prodotto su pazienti con allergie note verso gli acrilati.
- In caso di contatto prolungato con i tessuti molli orali, risciacquare con abbondante acqua. Se si verifica una reazione allergica, rimuovere il prodotto e non utilizzarlo più, eventualmente consultare un medico.

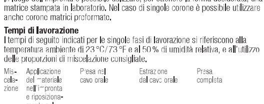
Per il personale dello studio odontoiatrico
- Questo prodotto contiene sostanze che possono provocare, in soggetti sensibili, una reazione allergica al contatto con la pelle. Per ridurre il rischio di reazioni allergiche, evitare il contatto con questi materiali, in particolare il contatto con pasta non polimerizzata. In caso di contatto accidentale con la pelle, lavare subito la parte con acqua e sapone.
- Si consiglia di usare guanti protettivi e di non toccare il prodotto con le mani. Gli acrilati possono penetrare attraverso i guanti protettivi più comunemente utilizzati. Se la pasta viene a contatto con il guanto, rimuovere e buttare il guanto. Lavare immediatamente le mani con acqua e sapone e successivamente indossare un altro guanto.
- Se si verifica una reazione allergica, consultare eventualmente un medico.

Le schede dati di sicurezza 3M si possono ordinare all'indirizzo www.mmm.com oppure rivolgersi al concessionario locale.

Preparazione
- ► Rilevare un'impronta in alginato o in materiale siliconico delle arcate dentarie ancora complete.
- ► Per una maggiore stabilità della ricostruzione provvisoria rimuovere le papille interdentali dall'impronta. Per lo stesso motivo si consiglia di tagliare ulteriormente i punti interessati in caso di ridotti rapporti di spazio.
- ► Per il facile riposizionamento in bocca, rimuovere i sottosquadri.
- ► In caso di perdita di denti o di brecce nella regione dei molari creare un solco per una stabile connessione a barra nel provvisorio.
- ► Le brecce nella regione anteriore possono essere chiuse mediante denti prefabbricati con funzioni di mantenitori di spazio prima di rilevare l'impronta. Per il fissaggio di più denti è consigliato l'uso di una placca palatina in cera.

In luogo dell'impronta è possibile utilizzare, per ottenere la forma desiderata, una matrice stampata in laboratorio. Nel caso di singole corone è possibile utilizzare anche corone matrici preformate.

Tempi di lavorazione
I tempi di seguito indicati per le singole fasi di lavorazione si riferiscono alla temperatura ambiente di 23 °C/73 °F e al 50 % di umidità relativa, e all'utilizzo delle proporzioni di miscelazione consigliate.



Dosaggio e miscelazione
- ► Per una corona provvisoria o un elemento di ponte dosare su un blocco da impasto un giro completo della vite di ciascuna delle siringhe dosatrici (pasta base e paste catalizzatrici). L'ingranare della vite viene segnalato a ogni giro completo da uno scatto chiaramente udibile.
- ► Per ridurre il tempo di presa è possibile aumentare la quantità di catalizzatore, utilizzando **al massimo** il doppio della quantità normale. Ciò causerà la conseguente riduzione anche dei tempi di lavorazione e di estrazione dal cavo orale. Un ulteriore sovradosaggio o un sottodosaggio modificano le caratteristiche meccaniche del materiale, con pericolo di rotture.
- ► Dopo l'uso chiudere accuratamente le siringhe dosatrici.
- ► Prelevare le paste catalizzatrici con la spatola e miscelarle con la pasta base. Stendere ripetutamente l'impasto sul blocco sino a raggiungere una consistenza omogenea.

Applicazione
- ► Riempire con la pasta miscelata la siringa Protemp™, e con questa riempire l'impronta ben asciugata o la matrice stampata nelle zone interessate iniziando dal punto più basso e procedendo verso l'esterno.
- ► Riposizionare l'impronta in bocca.
- ► **Al dosaggio raccomandato (1:1 giri) il materiale raggiunge una consistenza duro-elastica dopo circa 4 minuti dall'inizio della miscelazione, e al massimo 6 minuti circa dopo l'inizio della miscelazione stessa deve essere estratto dalla bocca** insieme all'impronta o alla matrice imbutita. **Controllare il procedimento di presa nella bocca esaminando il materiale in eccesso.**

Rifinitura
- ► Dopo l'indurimento completo (non prima di 7 minuti dall'inizio della miscelazione), asportare completamente con alcool lo strato di inibizione causato in superficie dall'ossigeno atmosferico (ad esempio con etanolo).
- ► A seconda dei casi, iniziare la rifinitura. Non inalare il pulviscolo di rifinitura, utilizzare protezioni per la bocca, occhiali di protezione o aspiratori.

Cementazione
- ► Fissare la ricostruzione provvisoria con comuni cementi di fissaggio per provvisori, ad esempio con RelyX™ Temp E o RelyX™ Temp NE. I cementi contenenti eugenolo potrebbero pregiudicare l'indurimento di cementi compositi da utilizzare eventualmente in un secondo tempo.

Dopo la cementazione
- ► Controllare accuratamente il solco dei denti preparati ed i denti adiacenti ed eventualmente rimuovere dalla bocca ogni residuo di materiale della ricostruzione provvisoria o del cemento.

Riparazione
- ► **In caso di rottura immediatamente successiva alla realizzazione** unire i pezzi rotti con Protemp II miscelato di fresco.
- ► **In caso di provvisori già utilizzati** irruvidire le posizioni di rottura e le zone adiacenti per aumentare la ritenzione meccanica. A seconda dei casi, realizzare dei sottosquadri. Un adesivo fotopolimerizzante migliorerà la coesione. Riparare il provvisorio all'esterno della bocca mediante Protemp II appena miscelato o metilmetacrilato, o all'interno della bocca mediante un materiale composito.

Pulizia degli strumenti
- ► La pasta non indurita può essere rimossa con solventi.
- ► Fare indurire completamente ogni residuo di Protemp II nella siringa Protemp. Poi estrarre lo stantuffo dalla siringa Protemp ed eliminare completamente il materiale indurito. Pulire con alcol (ad esempio con etanolo) la siringa Protemp.

Conservazione e durata
Conservare il prodotto a 15–25 °C/59–77 °F.
Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza.

Informazioni per i clienti
Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia
3M Deutschland GmbH garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura. 3M Deutschland GmbH NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESE EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIABILITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L'utente è responsabile di determinare l'idoneità del prodotto nelle singole applicazioni. Se questo prodotto risulta difettoso nell'ambito del periodo di garanzia, l'esclusivo rimedio e unico obbligo da parte di 3M Deutschland GmbH sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M Deutschland GmbH.

Limitazioni di responsabilità
Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M Deutschland GmbH non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivati da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Data di ultima approvazione Gennaio 2012

(es) ESPAÑOL

Descripción del producto
Protemp II es un material de restauración que permite la fabricación de restauraciones temporales directamente en la boca del paciente. Este sistema de tres componentes a base de ésteres polifuncionales del ácido metacrílico ofrece propiedades parecidas a los materiales de obturación y está disponible en los colores A1 extraclaro, A3 claro y B3 amarillo.

☞ Las instrucciones de utilización deben conservarse durante todo el tiempo de uso del producto.

Indicaciones
- Fabricación de coronas, puentes e incrustaciones (inlays/onlays), provisionales.

Medidas de precaución
Para pacientes
- Este producto contiene sustancias que pueden causar reacciones alérgicas por contacto cutáneo en las personas sensibles. Se debe evitar la utilización de este producto en pacientes con alergia conocida a los acrilatos.
- En caso de contacto prolongado con la mucosa bucal, enjuagar con agua abundante. Si se producen reacciones alérgicas, retirar el producto y no volver a utilizarlo; si fuera necesario, consultar con un médico.

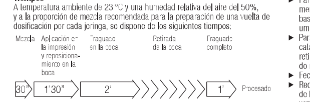
Para personal de la clínica dental
- Este producto contiene sustancias que pueden causar reacciones alérgicas por contacto cutáneo en las personas sensibles. Para reducir el riesgo de reacciones alérgicas, evitar el contacto con estos materiales, en especial el contacto con la pasta sin endurecer. En caso de contacto accidental con la piel, lavar inmediatamente con agua y jabón.
- Se recomienda utilizar guantes protectores y una técnica de trabajo exenta de contacto. Los acrilatos pueden penetrar a través de los guantes protectores habituales disponibles comercialmente. En caso de contacto con la pasta, quitarse los guantes protectores y tirarlos. Lavar inmediatamente las manos con agua y jabón y ponerse nuevos guantes protectores.
- En caso de producirse una reacción alérgica, si fuera necesario, consultar con un médico.

Puede obtener las fichas de seguridad de 3M en www.mmm.com o poniéndose en contacto con la empresa subsidiaria correspondiente.

Preparación
- ► Tomar una impresión de alginato o silicona de la fila de dientes aún completa.
- ► Para mejorar la estabilidad de la restauración provisional, retirar las rebabas interproximales; si las condiciones de espacio son pequeñas, seguir recortando las partes relevantes.
- ► Para un reposicionamiento fácil en la boca, se recomienda eliminar las socavaduras existentes.
- ► Si faltan dientes o hay intervalos en la zona molar, hacer una ranura en la restauración provisional para conseguir una unión estable y en forma de barra.
- ► Antes de la toma de impresión se pueden cerrar los dientes ausentes en el grupo anterior con dientes de confección como mantenedores de espacio; para fijar con estabilidad varios dientes, se recomienda utilizar cera.

En lugar de una toma de impresión, para la conformación se puede utilizar una férula termoplástica confeccionada en el laboratorio o una matriz, en el caso de coronas individuales.

Tiempos
A temperatura ambiente de 23 °C y una humedad relativa del aire del 50%, y a la proporción de mezcla recomendada para la preparación de una vuelta de dosificación por cada jeringa, se dispone de los siguientes tiempos:



Dosificación y mezcla
- ► Dosificar en el bloque por cada vuelta completa del husillo dosificador de la pasta básica y pasta catalizadora para una corona o un elemento de puente provisional. El encaje del husillo después de una vuelta completa se notará por un «clic».
- ► Para acelerar el fraguado, duplicar **como máximo** la cantidad del catalizador. ¡De ese modo se acortan también los tiempos de manipulación y retirada de boca! Una sobredosificación o una subdosificación alteran las propiedades mecánicas del material (peligro de rotura).
- ► Cerrar cuidadosamente las jeringas dosificadoras después de usarlas.
- ► Recoger la pasta catalizadora con la espátula y mezclarla con la pasta básica hasta obtener una masa homogénea. La mezcla de las pastas se extiende repetidamente sobre el bloque.

Aplicación
- ► Llenar la pasta mezclada en la jeringa Protemp™ y rellenar la impresión seca o la férula termoplástica desde el fondo en las partes necesarias.
- ► Colocar de nuevo la impresión en la boca.
- ► **Con la dosificación recomendada (1:1 vueltas), el material alcanzará una consistencia dura-elástica al cabo de unos 4 minutos después de haber iniciado la mezcla y tendrá que ser retirado de la boca** juntamente con la impresión o la férula termoplástica **hasta unos 6 minutos después de haber iniciado la mezcla. Controlar el proceso de fraguado con el material excedente en la boca.**

Acabado
- ► Después del fraguado completo (no antes de haber pasado 7 minutos después del inicio de la mezcla), eliminar por completo la capa de inhibición superficial originada por el oxígeno del aire con disolventes alcohol (por ejemplo, etanol).
- ► Si es necesario, repasar la restauración provisional. No inhalar el polvo del esmerilado; utilizar una protección bucal, gafas de protección o un aspirador.

Cementado
- ► Poner la restauración provisional con cementos provisionales de uso habitual, p.ej. RelyX™ Temp E o RelyX™ Temp NE. Los cementos que contienen eugenol pueden impedir el fraguado de cementos definitivos de resina que puedan utilizarse posteriormente.

Después del cementado
- ► Examinar con detenimiento los surcos de los dientes preparados y la dentición de alrededor. Eliminar de la boca del paciente todo material de la restauración provisional o cemento que haya podido quedar.

Reparación
- ► **En caso de rotura poco después de la fabricación del provisional,** unir los fragmentos con Protemp II fresco, dispensado y mezclado nuevamente.
- ► **En el caso de restauraciones provisionales ya utilizadas,** crear retenciones mecánicas poniendo áspera la parte rota y las zonas colindantes; si es necesario, practicar socavaduras. Los adhesivos fotopolimerizables mejoran la unión. Reparar la restauración provisional con Protemp II preparado de nuevo o un metilmetacrilato, fuera de la boca o alternativamente con un composite en boca.

Limpieza de los instrumentos
- ► La pasta no fraguada puede ser eliminada con disolventes.
- ► Dejar que los restos de Protemp II se endurezcan por completo en la jeringa Protemp. A continuación, retirar el émbolo de la jeringa Protemp y extraer por completo el material fraguado. Limpiar la jeringa Protemp con alcohol (por ejemplo, etanol).

Almacenamiento y conservación
Almacenar el producto a una temperatura de 15 °C a 25 °C.
No utilizarlo después de haber transcurrido la fecha de caducidad.

Información para clientes
Ninguna persona está autorizada a proporcionar información alguna que difiera de la información proporcionada en esta hoja de instrucciones.

Garantía
3M Deutschland GmbH garantiza que este producto carecerá de defectos en el material y la fabricación. 3M Deutschland GmbH NO OTORGA NINGUNA OTRA GARANTÍA, INCLUSO CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA O DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR. El usuario será responsable de determinar si el producto es idóneo para su aplicación. Si este producto resulta defectuoso dentro del período de la garantía, su recurso exclusivo y la única obligación de 3M Deutschland GmbH será la de reparar o cambiar el producto de 3M Deutschland GmbH.

Limitación de responsabilidad
Excepto en los casos en los que la ley lo prohiba, 3M Deutschland GmbH no será responsable de ninguna pérdida o ningún daño que surja por causa del producto, ya sea directo, indirecto, especial, incidental o emergentes, sin importar la teoría que se sostenga, incluso garantía, contrato, negligencia o estricta responsabilidad.

Información actualizada en Enero 2012

(pt) PORTUGUÊS

Descrição do produto
Protemp II serve para a elaboração de próteses dentárias provisórias directamente no paciente. Este sistema de três componentes à base de ésteres ácidos de metacrilato multifuncionais oferece propriedades idênticas às do material de enchimento e está disponível nas cores A1 extra-claro, A3 claro e B3 amarelo.

☞ Guarde estas instruções enquanto o produto for usado.

Campos de aplicação
- Para a elaboração de coroas, pontes, inlays e onlays provisórios.

Medidas de precaução
Para os pacientes
- Este produto contém substâncias que, em indivíduos sensíveis, poderão causar reacções alérgicas por contacto com a pele. A utilização deste produto em pacientes identificados como sendo alérgicos a acrilatos deverá ser evitada.
- Em caso de contacto prolongado com a pele e com as mucosas orais, lavar abundantemente com água. Caso ocorram reacções alérgicas, remover o produto e não voltar a utilizar o mesmo e, se necessário, consultar um médico.

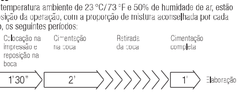
Para os profissionais de estomatologia
- Este produto contém substâncias que, em indivíduos sensíveis, poderão causar reacções alérgicas por contacto com a pele. Para reduzir o risco de reacções alérgicas, evitar o contacto com estes materiais, em particular o contacto com a pasta endurecida. Em caso de contacto acidental com a pele, lavar imediatamente com água e sabão.
- Recomenda-se a utilização de luvas de protecção e uma técnica de manuseamento sem contacto directo. Os acrilatos podem penetrar nas luvas de protecção comuns. Em caso de contacto com a pasta, remover as luvas de protecção e eliminar as mesmas. Lavar imediatamente as mãos com água e sabão e calçar um novo par de luvas de protecção.
- Caso ocorram reacções alérgicas, consultar eventualmente um médico.

As folhas de dados de segurança dos materiais (MSDS) da 3M podem ser encomendadas através da Internet, em www.mmm.com, ou contactando a sua filial.

Preparação
- ► Fazer uma impressão de alginato ou de silicone da fileira de dentes ainda completa.
- ► Para melhorar a estabilidade do provisório retire as impressões interdentais; no caso de pouca proporção de espaço separar mais os pontos relevantes.
- ► Para tornar a colocar mais facilmente na boca, descobrir a interferência de corte.
- ► Caso faltem dentes ou existam vãos na área dos molares, fazer no provisório um sulco para obter uma união fixa de tipo filete.
- ► No caso de vãos nos dentes da frente, antes da impressão, se necessário, feche-os, preenchendo os vãos com dentes confeccionais. Se forem vários dentes aplique cera para obter um bloqueamento fixo.

Em lugar de uma impressão, para a moldagem pode ser aplicada uma tala de repuxamento profundo de confecção laboratorial ou no caso de coroas individuais uma coroa de fios.

Períodos
A uma temperatura ambiente de 23 °C/73 °F e 50% de humidade de ar, estão à disposição da operação, com a proporção de mistura aconselhada por cada rotação, os seguintes períodos:



Dosagem e mistura
- ► Para uma coroa provisória ou para um elemento de ponte dosar respectivamente sobre o bloco, uma rotação completa do fuso da seringa de pasta de base e de pastas catalisadoras. O engrenamento do fuso é perceptível com um "clique" depois de uma rotação completa.
- ► Para se acelerar a cimentação, duplica-se **no máximo** a quantidade da pasta catalisadora. Assim, são reduzidos também os períodos de elaboração e de retirada! Uma sobredose ou dosagem inferior alteram os valores mecânicos do material (perigo de ruptura).
- ► Fechar devidamente as seringas de dosagem após o uso.
- ► Recolher as pastas catalisadoras com a espátula e misturá-las com a pasta de base, até obter uma massa homogénea. Neste processo, amasse várias vezes a mistura de pastas sobre o bloco.

Aplicação
- ► Encher de pasta misturada a seringa Protemp™ e encher a partir do fundo a impressão seca, ou seja, a tala de repuxamento profundo nos pontos necessários.
- ► Posicionar novamente a impressão na boca.
- ► **Nas dosagens aconselhadas (1:1 rotações) o material atinge em cerca de 4 min. após início da mistura, uma consistência duro-elástica e tem de ser retirado da boca** com a impressão, ou seja, com a tala de repuxamento profundo **até cerca de 6 min. após início da mistura. Controlar, através do excesso de pasta na boca, o processo de cimentação.**

Aperfeiçoamento
- ► Depois do respectivo endurecimento completo (o mais cedo possível 7 minutos após o início da mistura), retirar completamente a camada inibidora superficial, formada pelo oxigénio do ar, aplicando álcool (por exemplo, etanol).
- ► Se necessário aperfeiçoar o provisório. Não inspirar a amoladura e usar protecção para a boca, óculos de protecção ou sistema de aspiração.

Cimentação
- ► Colocar o provisório, aplicando cimento de fixação provisória, normalmente à venda no mercado, como por exemplo, RelyX™ Temp E ou RelyX™ Temp NE. Cimentos que contenham eugenol podem impedir a cimentação de compósitos de fixação que venham a ser aplicados eventualmente mais tarde.

Após a cimentação
- ► Controlar cuidadosamente o sulco dos dentes preparados e zonas adjacentes e, se necessário, remover da boca eventuais resíduos de material de provisório ou cimento.

Reparação
- ► **Em caso de ruptura pouco depois da elaboração,** colar as partes quebradas com mistura fresca de Protemp II.
- ► **Caso se trate de um provisório já usado,** torne ásperas as partes de ruptura e das áreas limite, se necessário fazer interferência de corte, criando assim retenções mecânicas. O emprego de um cimento opaco de fixação provisória melhora a junção. Reparar o provisório com mistura fresca de Protemp II ou com um metilmetacrilato fora da boca ou, dentro da boca, com um preparado.

Limpeza dos instrumentos
- ► A pasta não cimentada pode ser retirada com solventes.
- ► Deixar endurecer completamente as porções residuais de Protemp II na seringa Protemp. Em seguida, retirar o êmbolo da seringa Protemp e remover totalmente o material solto. Limpar a seringa Protemp com álcool (por exemplo, etanol).

Armazenamento e conservação
Armazenar o produto a uma temperatura de 15–25 °C/59–77 °F.
Não usar mais o produto depois de vencida a data de validade.

Informação para os clientes
Ninguém está autorizado a fornecer qualquer informação diferente da que é fornecida nesta folha de instruções.

Garantia
A 3M Deutschland GmbH garante que este produto estará isento de defeitos em termos de material e fabrico. A 3M Deutschland GmbH NÃO CONCEDE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA OU DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A DETERMINADO FIM. O utilizador é responsável por determinar a adequação do produto à aplicação em causa. Se este produto se apresentar defeituoso dentro do período de garantia, a sua única solução e única obrigação da 3M Deutschland GmbH será a reparação ou substituição do produto da 3M Deutschland GmbH.

Limitação da responsabilidade
Excepto quando proibido por lei, a 3M Deutschland GmbH não será responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes deste produto, sejam directos, indirectos, especiais, incidentais ou consequenciais, independentemente da teoria defendida, incluindo garantia, contrato, negligência ou responsabilidade estrita.

Versão de: janeiro 2012

(nl) NEDERLANDS

Beschrijving van het product
Protemp II kan worden gebruikt voor de directe vervaardiging van tijdelijke prothetische voorzieningen. Het driecomponentensysteem op basis van meervoudig functionele methacrylzuuresters bezit eigenschappen die lijken op composietvulmateriaal en wordt geleverd in de kleuren A1 extra licht, A3 licht en B3 geel.

☞ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zolang u dit product gebruikt.

Toepassingsgebieden
- Vervaardigen van tijdelijke bruggen, inlays en onlays.

Voorzorgsmaatregelen
Voor patiënten
- Dit product bevat stoffen, die bij huidcontact bij sommige personen allergische reacties kunnen veroorzaken. Het gebruik van dit product bij patiënten met een allergie voor acrylaat moet worden vermeden.
- Na langdurig contact met het mondslijmvlies met veel water spoelen. Bij optredende allergische reacties, het product verwijderen en niet meer gebruiken, evt. een arts consulteren.

Voor tandheelkundig personeel
- Dit product bevat stoffen, die bij huidcontact bij sommige personen allergische reacties kunnen veroorzaken. Om het risico op allergische reacties te verminderen, contact met dit materiaal vermijden, met name het contact met nog niet uitgeharde pasta. Bij contact met de huid, direct met water en zeep schoonwassen.
- Het gebruik van beschermende handschoenen en een contactvrije techniek wordt aanbevolen. Acrylaten kunnen door in de handel verkrijgbare beschermende handschoenen heen dringen. Bij contact met de pasta,

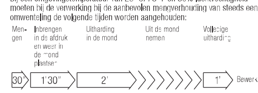
de handschoenen direct uittrekken en weggooien. De handen onmiddellijk met water en zeep wassen en nieuwe handschoenen aantrekken.
- Bij het optreden van allergische reacties evt. een arts consulteren.

3M veiligheidsbladen kunnen via www.mmm.com worden besteld, of neem contact op met uw plaatselijke vestiging.

Voorbereiding
- ▶ Maak een alginaat- of siliconenafdruk van de nog volledige tandboog.
- ▶ Om de stabiliteit van de noodvoorziening te verbeteren, het interdentale materiaal verwijderen, bij ruimtegebrek de relevante plaatsen verder uitsnijden.
- ▶ Om de afdruk weer gemakkelijk in de mond te kunnen plaatsen, de ondersnijdingen uitsnijden.
- ▶ Bij ontbrekende elementen of diastemen in het molaargebied een groef aanbrengen in de afdruk voor een stabiele, staafvormige verbinding.
- ▶ Diastemen in het front voor het maken van de afdruk eventueel opvullen met kunststofelementen, meerdere elementen stevig fixeren met was.

Bij solitaire kronen kan voor de vormgeving in plaats van een afdruk een in het laboratorium vervaardigde dieptrekplaat of een stripkroon worden gebruikt.

Tijden
Bij een omgevingstemperatuur van 23 °C/73 °F en 50% luchtvochtigheid moeten bij de verwerking bij de aanbevolen mengverhouding van steeds een omwenteling de volgende tijden worden aangehouden:



Dosering en mengen
- ▶ Voor een tijdelijke kroon of brugdeel steeds een volledige omwenteling van de spil van de doseerspuit met basispasta en katalysatorpasta op het blok doseren. Wanneer de spil na een volledige omwenteling vastklikt, hoort u "klik".
- ▶ Om de uitharding te versnellen, de hoeveelheid katalysator **maximaal** verdubbelen. Daardoor worden ook de verwerkingstijd en de tijd waarin de afdruk uit de mond kan worden genomen verkort! Een nog hogere dosering of een lagere dosering veranderen de mechanische eigenschappen van het materiaal (breukrisico).
- ▶ De doseerspuit na gebruik zorgvuldig sluiten.
- ▶ De katalysatorpasta's met de spatel opnemen en vermengen met de basispasta, tot een homogene massa is verkregen. Daarbij de gemengde pasta's meermalen uitstrijken op het blok.

Applicatie
- ▶ De gemengde pasta overbrengen in de Protemp™ spuit en de droge afdruk c.q. de dieptrekplaat op de benodigde plaatsen van onderen af vullen.
- ▶ De afdruk weer in de mond plaatsen.
- ▶ **Bij de aanbevolen dosering (1:1 omwentelingen) bereikt het materiaal ca. 4 min. na het mengbegin een hard-elastische consistentie en moet uiterlijk ca. 6 min. na het mengbegin** samen met de afdruk c.q. de dieptrekplaat **uit de mond worden genomen. De uitharding controleren aan de hand van het restant in de mond.**

Afwerking
- ▶ Na volledige uitharding (op zijn vroegst 7 minuten na het mengbegin) de door de zuurstof in de lucht ontstane inhibitielaag aan het oppervlak volledig verwijderen met alcohol (bijv. ethanol).
- ▶ Eventueel de noodvoorziening afwerken. Slijpsel niet inademen, gebruik maken van een mondmasker, veiligheidsbril of afzuiging.

Cementeren
- ▶ De noodvoorziening vastzetten met in de handel verkrijgbare bevestigingscementen, bijv. RelyX™ Temp E of RelyX™ Temp NE. Eugenolhoudende cementen kunnen de uitharding van eventueel later te gebruiken bevestigingscomposieten belemmeren.

Na het cementeren
- ▶ De sulcus van de geprepareerde elementen en omliggende gebieden zorgvuldig controleren en evt. achtergebleven materiaal van de noodvoorziening of cement uit de mond verwijderen.

Reparaties
- ▶ **Bij breuk vlak na de vervaardiging** de breukdelen met een nieuw mengsel Protemp II verbinden.
- ▶ **Bij een reeds gedragen noodvoorziening** door opruwen van de breukplaats en de aangrenzende gebieden mechanische retenties maken, eventueel ondersnijdingen aanbrengen. Een lichtuithardende bonding verbetert de hechting. De noodvoorziening met een nieuw mengsel Protemp II of een methylmethacrylaat buiten de mond of met een composiet in de mond repareren.

Reiniging van de instrumenten
- ▶ Niet-uitgeharde pasta kan met oplosmiddelen worden verwijderd.
- ▶ De resten van Protemp II in de doorzichtige Protemp-spuit volledig laten uitharden. Dan de zuiger uit de Protemp-spuit nemen en het uitgeharde materiaal volledig verwijderen. De Protemp-spuit met alcohol (bijv. ethanol) reinigen.

Bewaren en houdbaarheid
Het product bij 15–25 °C/59–77 °F bewaren.
Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

Consumenteninformatie
Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie
3M Deutschland GmbH garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M Deutschland GmbH BIEDT GEEN ENKEL ANDER GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIJGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M Deutschland GmbH reparatie of vervanging van het product van 3M Deutschland GmbH.

Beperkte aansprakelijkheid
Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M Deutschland GmbH niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie januari 2012

(el) ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος
Το Protemp II χρησιμοποιείται για την παρασκευή ενδοστοματικών προσωρινών προσθετικών αποκαταστάσεων. Το τριών συστατικών σύστημα με βάση τους πολλαπλής λειτουργικότητας εστέρες μεθακρυλικού οξέως παρέχει χαρακτηριστικά, όμοια με αυτά των εμφρακτικών υλικών και διατίθεται στα χρώματα A1 πολύ ανοιχτό, A3 ανοιχτό και B3 κίτρινο.

☞ Οι παρούσες πληροφορίες χρήσης πρέπει να τηρούνται καθ όλη τη διάρκεια της εφαρμογής του προϊόντος.

Τομείς Εφαρμογής
- Για την παρασκευή προσωρινών στεφανών, γεφυρών, ένθετων και επένθετων.

Προστατευτικά μέτρα

Για ασθενείς
- Αυτό το προϊόν περιέχει ουσίες, οι οποίες μπορούν, όταν έρθουν σε επαφή με το δέρμα ευαίσθητων ατόμων, να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις. Πρέπει να αποφεύγεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε ασθενείς με γνωστή αλλεργία σε ακρυλικές ρητίνες.
- Ξεπλένετε με άφθονο νερό σε περίπτωση εκτενούς επαφής με τους βλεννογόνους του στόματος. Εάν εμφανιστούν αλλεργικές αντιδράσεις απομακρύνετε το προϊόν, μην το χρησιμοποιήσετε ξανά και ζητήστε ενδεχομένως την συμβουλή γιατρού.

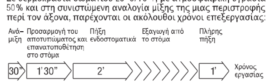
Για οδοντιατρικό προσωπικό
- Αυτό το προϊόν περιέχει ουσίες, οι οποίες ενδέχεται, όταν έρθουν σε επαφή με το δέρμα ευαίσθητων ατόμων, να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις. Για να ελαττωθεί ο κίνδυνος αλλεργικών αντιδράσεων ελαχιστοποιείστε την επαφή με αυτά τα υλικά και ιδιαίτερα την έκθεση σε απολυμέριστο προϊόν. Ξεπλύνετε αμέσως με νερό και σαπούνι, σε περίπτωση τυχαίας επαφής με το δέρμα.
- Συνιστάται η χρήση προστατευτικών γαντιών και η εφαρμογή τεχνικής «μη – επαφής». Οι ακρυλικές ρητίνες μπορούν να διαπεράσουν τα συνήθους χρήσης γάντια. Σε περίπτωση επαφής του υλικού με τα γάντια, βγάλτε τα και καταστρέψτε τα. Πλύνετε αμέσως τα χέρια με νερό και σαπούνι και φορέστε καινούργια προστατευτικά γάντια.
- Σε περίπτωση που παρουσιαστεί αλλεργική αντίδραση, ζητήστε εν ανάγκη την συμβουλή γιατρού.

Τα φύλλα δεδομένων ασφαλείας (MSDS) της 3M μπορείτε να τα βρείτε μέσω του δικτυακού τόπου www.mmm.com ή απευθυνόμενοι στο τοπικό υποκατάστημα της 3M.

Προετοιμασία
- ▶ Πάρτε ένα αποτύπωμα με αλγινικό ή σιλικόνη του άθικτου οδοντικού φραγμού.
- ▶ Για ενίσχυση της αντοχής της προσωρινής αποκατάστασης, αφαιρέστε τις μεσοδόντιες αύλακες. Σε περιπτώσεις περιορισμένου χώρου, κόψτε και διευρύνετε περαιτέρω τα ανάλογα τμήματα.
- ▶ Για την εύκολη επανατοποθέτηση εντός του στόματος, ελευθερώστε τις περιοχές των εσοχών προς τον αυχένα.
- ▶ Σε περίπτωση έλλειψης δοντιών ή σε περίπτωση μερικής νωδότητας στην περιοχή των γομφίων, χαράξτε μία αύλακα στην προσωρινή αποκατάσταση, για σταθερή σύνδεση υπό μορφή στυλίσκου.
- ▶ Εφόσον απαιτείται, πριν από τη λήψη αποτυπώματος στην περιοχή των προσθίων δοντιών, αποκαταστήστε τυχόν κενά, με προκατασκευασμένα δόντια, για τη διατήρηση του χώρου και σε περίπτωση περισσοτέρων δοντιών, ναρθηκοποιήστε με κερί.

Αντί αποτυπωμάτος, μπορεί να χρησιμοποιηθεί μία εργαστηριακά κατασκευασμένη μεμβράνη (κέλυφος) για τη μορφολογία της προσωρινής αποκατάστασης ή στην περίπτωση μονών στεφανών μία μήτρα.

Χρόνοι
Σε θερμοκρασία δωματίου 23 °C/73 °F, με ατμοσφαιρική υγρασία 50 % και στη συνιστώμενη αναλογία μίξης της μιας περιστροφής περί τον άξονα, παρέχονται οι ακόλουθοι χρόνοι επεξεργασίας:



Δοσολογία και Ανάμιξη
- ▶ Για την κατασκευή μιας προσωρινής στεφάνης ή γέφυρας λαμβάνετε ποσότητα υλικού που αντιστοιχεί σε μια πλήρη περιστροφή της ατράκτου της σύριγγας του υλικού, που περιέχει τη βάση και τον καταλύτη, σε μια πλάκα ανάμιξης. Η ασφάλιση της ατράκτου μετά από μία περιστροφή γίνεται αντιληπτή με ένα ηχητικό σήμα («κλικ»).
- ▶ Για να επιταχύνετε την πήξη, διπλασιάστε, κατά το **μέγιστο**, την ποσότητα του καταλύτη. Κατ' αυτό τον τρόπο, μειώνονται οι χρόνοι επεξεργασίας και εξαγωγής! Η περαιτέρω υπερδοσολόγηση ή υποδοσολόγηση διαφοροποιούν τις τιμές των μηχανικών ιδιοτήτων του υλικού (αυξάνεται ο κίνδυνος θραύσης).
- ▶ Κλείνετε προσεκτικά τις σύριγγες δοσολόγησης μετά από κάθε χρήση.
- ▶ Αναμίξτε τις πάστες του καταλύτη και της βάσης με μια σπάτουλα, μέχρι να επιτευχθεί μία ομοιογενής μάζα. Απλώνετε και να μαζεύετε αρκετές φορές το μίγμα των παστών επάνω στο μπλοκ ανάμιξης.

Εφαρμογή
- ▶ Γεμίστε τη σύριγγα Protemp™ με την αναμεμιγμένη πάστα και στη συνέχεια πληρώστε το στεγνό αποτύπωμα ή τη μεμβράνη (μήτρα) στα απαραίτητα σημεία, ξεκινώντας από το βαθύτερο σημείο.
- ▶ Τοποθετήστε πάλι το αποτύπωμα στο στόμα.
- ▶ Στη συνιστώμενη δοσολογία (1:1), **το υλικό αποκτά μια σκληρή-ελαστική σύσταση, περίπου 4 λεπτά μετά την έναρξη της ανάμιξης. Και θα πρέπει να εξαχθεί**, μαζί με το αποτύπωμα ή τη μεμβράνη, **από το στόμα, περίπου 6 λεπτά μετά την έναρξη της ανάμιξης. Ελέγξτε τη διαδικασία πήξης ενδοστοματικά, βάσει της περίσσιας.**

Επεξεργασία/Φινίρισμα
- ▶ Μετά την ολοκλήρωση του πολυμερισμού (όχι νωρίτερα από 7 λεπτά μετά την έναρξη της ανάμιξης), απομακρύνετε πλήρως με αλκοόλη (π.χ. αιθανόλη) το επιφανειακό στρώμα αναστολής, που δημιουργήθηκε από το ατμοσφαιρικό οξυγόνο.
- ▶ Εάν χρειαστεί, διαμορφώστε το σχήμα της προσωρινής αποκατάστασης. Μην εισπνέετε τη σκόνη που προκύπτει από το τρόχισμα, φορέστε προστατευτική μάσκα, προστατευτικά γυαλιά ή χρησιμοποιήστε συσκευή αναρρόφησης.

Συγκόλληση
- ▶ Συγκολλήστε τις προσωρινές αποκαταστάσεις με τη βοήθεια συνηθισμένων προσωρινών συγκολλητικών κονιών του εμπορίου, όπως π.χ. την κονία RelyX™ Temp E ή RelyX™ Temp NE. Οι ευγενολούχες κονίες είναι δυνατό να επιδράσουν αρνητικά την πήξη, εάν, ενδεχομένως μελλοντικά χρησιμοποιηθεί κονία συγκόλλησης σύνθετης ρητίνης (ρητινώδης κονία).

Μετά τη συγκόλληση
- ▶ Ελέγξτε προσεκτικά την ουλοδοντική σχισμή των προπαρασκευασμένων δοντιών και της όμορης οδοντοφυΐας. Απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα του υλικού προσωρινών αποκαταστάσεων ή της κονίας από το στόμα.

Επιδιορθώσεις
- ▶ Τυχόν μικρο-θραύσεις των **προσωρινών αποκαταστάσεων, αμέσως μετά την κατασκευή**, θα πρέπει να επανασυγκολληθούν με φρεσκο – αναμεμιγμένο υλικό Protemp II.
- ▶ **Σε περιπτώσεις θραύσης μιας ήδη τοποθετημένης προσωρινής** αποκατάστασης, δημιουργήστε μηχανική συγκράτηση, εκτραχύνοντας τα σημεία θραύσης και τα γειτνιάζοντα σημεία ή ενδεχομένως κατασκευάστε εσοχές. Η χρησιμοποίηση ενός φωτοπολυμεριζόμενου συγκολλητικού παράγοντα ενισχύει τη συγκόλληση. Επισκευάστε την προσωρινή αποκατάσταση εκτός στόματος, με φρέσκο – αναμεμιγμένο υλικό Protemp II ή με ένα υλικό μεθακρυλικού μεθυλίου ή με μία σύνθετη ρητίνη για επιδιορθώσεις ενδοστοματικά.

Καθαρισμός των εργαλείων
- ▶ Η πάστα που δεν έχει πήξει μπορεί να απομακρύνεται με τη βοήθεια οργανικών διαλυτικών μέσων.
- ▶ Αφήστε τα υπολείμματα του Protemp II που βρίσκονται στην σύριγγα Protemp να πολυμεριστούν πλήρως. Αφαιρέστε, κατόπιν, το έμβολο από την σύριγγα Protemp και απομακρύνετε, εξ ολοκλήρου, το υλικό που έχει πήξει. Καθαρίστε την σύριγγα Protemp με αλκοόλη (π.χ. αιθανόλη).

Αποθήκευση και Λήξη
Αποθηκεύετε το προϊόν σε θερμοκρασία 15–25 °C/59–77 °F.
Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την πάροδο της ημερομηνίας λήξης.

Πληροφόρηση πελατών
Κανένας άτομο δεν επιτρέπεται να παρέχει πληροφορίες, που να παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες, που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγιών.

Εγγύηση
Η 3M Deutschland GmbH εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M Deutschland GmbH ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΜΙΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΜΙΑΣ ΣΥΝΕΠΑΓΟΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή και τη σωστή χρησιμοποίηση του προϊόντος. Σε περίπτωση, κατά την οποία προκύψουν βλάβες επί του προϊόντος κατά τη διάρκεια της ισχύος της εγγύησης, η αποκλειστική αξίωση έναντι της 3M Deutschland GmbH και η μοναδική της υποχρέωση είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M Deutschland GmbH.

Περιορισμός ευθύνης
Εφόσον ένας αποκλεισμός της εγγύησης επιτρέπεται σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς, η 3M Deutschland GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία, που προκύπτει κατά τη χρησιμοποίηση του παρόντος προϊόντος, ανεξάρτητα από το γεγονός, αν η ζημία αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, συνοδευτική ή επακόλουθη, ανεξάρτητα από τις ισχύουσες νομικές συνθήκες, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, σύμβασης, αμέλειας ή ζημίας εκ προθέσεως.

Κατάσταση πληροφοριών Ιανουάριος 2012

(sv) SVENSKA

Produktbeskrivning
Protemp II är avsett för framställning av temporära ersättningar direkt i patientens mun. Trekomponent-systemet som är baserat på flerfunktionella metakrylsyreestrar ger materialet egenskaper liknande ett fyllningsmaterial. Tillgängliga färger är; A1 (extra ljus), A3 (ljus) samt B3 (gul).

☞ Spara bruksanvisningen under produktens hela användningstid.

Användningsområden
- Framställning av temporära kronor, broar, inlays och onlays.

Försiktighetsåtgärder

För patienterna
- Den här produkten innehåller ämnen som vid hudkontakt kan förorsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer. Undvik att använda den på patienter med känd akrylatallergi.
- Spola med mycket vatten om den har kommit i kontakt med munnens slemhinna. Avlägsna produkten om det skulle uppstå allergiska reaktioner och använd den sedan inte igen. Konsultera läkare vid behov.

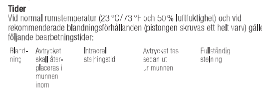
För dentalpersonalen
- Den här produkten innehåller ämnen som vid hudkontakt kan förorsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer. Undvik kontakt med dessa material, särskilt med pasta som inte har härdat klart, för att minska risken för allergiska reaktioner. Tvätta genast med tvål och vatten om oavsiktlig kontakt har skett med huden.
- Vi rekommenderar att använda skyddshandskar och en beröringsfri arbetsteknik. Akrylater kan tränga igenom vanliga skyddshandskar. Ta av skyddshandskarna och kasta dem direkt, om de har varit i kontakt med pastan. Tvätta genast händerna med tvål och vatten och ta sedan på nya skyddshandskar.
- Konsultera läkare vid behov om det uppstår allergiska reaktioner.

Det går att hämta säkerhetsdatablad från 3M på www.mmm.com eller genom att kontakta din lokala filial.

Förberedelser
- ▶ Tag ett alginat- eller silikonavtryck av den aktuella intakta tandraden.
- ▶ För att förbättra den temporära konstruktionens styrka skall interdentalt material avlägsnas från avtrycket. Om behov föreligger kan vissa områden ytterligare skäras ut ur avtrycket.
- ▶ På samma sätt skall områden med underskär friläggas för att underlätta återplaceringen av avtrycket i munnen.
- ▶ Om det finns tandluckor i sidopartierna kan dessa områden skäras ut i avtrycket så att en balk uppstår som förbinder befintliga tänder.
- ▶ Vid tandluckor i fronten kan dessa lämpligen ersättas med en eller flera temporära kronor före avtryckstagningen. Vid användning av flera temporära kronor bör dessa fästas inbördes med vax.

Alternativt till avtryck så kan en laboratoriframställd guide-form användas vid framställningen av den temporära konstruktionen. Vid enstaka ersättningar kan lämpligen en enkel kronform användas.

Tider
Vid normal rumstemperatur (23 °C/73 °F och 50 % luftfuktighet) och vid rekommenderade blandningsförhållanden (pistongen skruvas ett helt varv) gäller följande bearbetningstider:



Dosering och blandning
- ▶ Vid framställning av en temporär krona eller ett broled doseras materialet genom att pistongen på materialampullen för bas och katalysator vrids ett helt varv och materialen placeras på ett blandningsblock. Vid varje helt varvs vridning hörs ett tydligt "klick-ljud".
- ▶ För att påskynda stelningsreaktionen kan mängden katalysator ökas till **maximalt** det dubbla. Med ökad mängd katalysator minskar stelningstiden och tiden för att avlägsna avtrycket i munnen! Ytterligare över- eller underdosering av katalysator förändrar materialets mekaniska egenskaper (risk föreligger då för frakturer).
- ▶ Materialampullerna skall förslutas omsorgsfullt efter användning.
- ▶ Katalysatorn och baspastan blandas med en spatel på ett blandningsblock med upprepade bestämda rörelser tills blandningen är homogen.

Applicering
- ▶ Det blandade materialet fylls nu i en Protemp™-spruta, och sprutas sedan direkt i det torrblåsta avtrycket eller guide-formen. Spruta materialet i aktuella områden så att avtrycket fylls noggrant från botten och upp.
- ▶ Återplacera avtrycket i munnen.
- ▶ **Vid rekommenderad blandningsförhållande (1:1, ett helt varvs vridning på pistongen) får materialet en fast elastisk konsistens efter ca 4 min efter att blandningen startades.** Avtrycket eller guideformen och **materialt måste avlägsnas ur munnen inom ca. 6 min efter att blandningen startades. Stelningen av materialet kan kontrolleras via utpressat överskottsmaterial.**

Finishering
- ▶ Efter fullständig härdning (tidigast 7 minuter efter start av blandningen) skall det ytliga inhibitionsskikt som har uppstått genom syret i luften avlägsnas fullständigt med alkohol (t.ex. etanol).
- ▶ Finishera i förekommande fall provisoriet, andas inte in slipdammet. Använd munskydd, skyddsglasögon eller utsug.

Cementering
- ▶ Den temporära konstruktionen cementeras med gängse temporära cement, t.ex. RelyX™ Temp E eller RelyX™ Temp NE. Eugenolhaltiga cement kan påverka stelningen av kompositcement som senare skall användas.

Efter cementeringen
- ▶ Kontrollera de preparerade tändernas sulcus och de närliggande områdena noga samt ta vid behov bort kvarblivet material av den temporära konstruktionen eller cement ur munnen.

Reparationer
- ▶ **Delar av den temporära konstruktionen som lossnar vid framställningen** kan återfixeras med nyblandat Protemp II.
- ▶ **Om en fraktur skett efter en tids användning** skall frakturområdet och närmaste omgivningen ruggas upp mekaniskt, vid behov görs underskär i materialet. Ljushärdande adhesiv kan förstärka återbindningen. Reparera den temporära konstruktionen utanför munnen med nyblandat Protemp II eller en metylmetakrylat. Alternativt kan ett kompositmaterial användas.

Rengöring av instrumenten
- ▶ Icke stelnat material kan avlägsnas med organiskt lösningsmedel.
- ▶ Låt resterna av Protemp II i Protemp-sprutan härdas fullständigt. Ta därefter ut kolven ur Protemp-sprutan och avlägsna fullständigt det härdade materialet. Rengör Protemp-sprutan med alkohol (t.ex. etanol).

Förvaring och hållbarhet
Förvara produkten i 15–25 °C.
Skall inte användas efter sista förbrukningsdagen.

Kundinformation
Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterar att denna produkt är fri från material- och tillverkningsfel. 3M Deutschland GmbH GER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÅDDA SÅDANAOM SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR EN SPECIELL ANVÄNDNING. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt under garantitiden visar sig vara defekt är kundens enda av 3M Deutschland GmbH accepterade krav och 3M Deutschland GmbH:s enda åtagande reparation eller utbyte av produkten.

Ansvarsbegränsning
Så långt gällande lagstiftning medger friskriver sig 3M Deutschland GmbH för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett om det rör sig om direkta, indirekta eller oförutsägbara skador eller följskador. Detta gäller oavsett rättsläget med avseende på garanti kontrakt vårdslöshet eller uppsåt.

Uppdaterat januari 2012

(fi) SUOMI

Tuoteseloste
Protemp II:ta käytetään suoraan potilaalle tehtävien väliaikaistöiden valmistukseen. Tällä monifunktionaalisten metakryylihappoesteripohjaisella kolmikomponenttijärjestelmällä on täytemateriaalia muistuttavat ominaisuudet ja sitä on saatavana väreissä A1 erittäin vaalea, A3 vaalea ja B3 keltainen.

☞ Näitä käyttöohjeita tulee säilyttää tuotteen koko käytön ajan.

Käyttöalueet
- Tilapäisten kruunujen, siltojen, inlayden ja onlayden jäljennökset

Varotoimenpiteet

Potilaita koskevat varotoimet
- Tämä tuote sisältää aineita, jotka saattavat iholle joutuessaan aiheuttaa allergisia reaktioita. Tämän tuotteen käyttöä on vältettävä potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia akrylaateille.
- Pitkäaikaisen limakalvokontaktin jälkeen huuhtele alue välittömästi runsaalla vedellä. Jos allergisia reaktioita esiintyy, tuote on poistettava tarvittaessa ja sen käyttö on lopetettava, tarvittaessa on hakeuduttava lääkäriin.

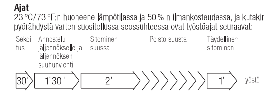
Hoitohenkilöstöä koskevat varotoimet
- Tämä tuote sisältää aineita, jotka saattavat iholle joutuessaan aiheuttaa allergisen reaktion. Allergisten reaktioiden riski vähenee, jos välttää altistumista näille materiaaleille. Erityisesti on varottava altistumista kovettumattomalle pastalle. Jos pastaa joutuu vahingossa iholle, pese alue heti saippualla ja vedellä.
- Suosittelemme suojakäsineiden käyttöä sekä työskentelytekniikkaa, jossa ihokontakti on eliminoitu. Akrylaatit läpäisevät nopeasti tavanomaiset kertakäyttökäsineet. Jos materiaalia joutuu käsineille, poista ne. Pese kädet välittömästi saippualla ja vedellä sekä vaihda uudet käsineet.
- Jos allerginen reaktio esiintyy, hakeudu tarvittaessa lääkäriin.

3M käyttöturvatiedotteet (KTT) saa sivulta www.mmm.com tai ottamalla yhteyden 3M:n paikalliseen tytäryhtiöön.

Esivalmistelu
- ▶ Ota ensin alginaatti- tai silkonijäljennös vielä työstämättömästä hammasrivistä.
- ▶ Poista interdentaaliseinämät parantaaksesi provisoriumin stabiiliutta. Leikkaa ahtaissa paikoissa tarpeellisilla kohdilla laajemmaksi.
- ▶ Paljasta hampaan allemenot helppoa uudelleensovittamista silmälläpitäen.
- ▶ Tee ura puuttuvien hampaiden tai molaarialueella olevien lovien kohdalle stabiilia provisoriumin yhdyspalkkia varten.
- ▶ Tarvittaessa korvataan puuttuvat etualueen hampaat sulkemalla aukot ennen jäljennöstä tehdasvalmisteisilla hampailla. Purista useampi hammas vahalla stabiileiksi.

Jäljennöksen asemesta voidaan muotoiluun käyttää laboratoriovalmisteista syväveto- eli puristemuottia tai yksittäiskuorikoissa tehdasvalmisteista muotokuorikkoa.

Ajat
23 °C/73 °F:n huoneen lämpötilassa ja 50 %:n ilmankosteudessa, ja kutakin pyörähdystä varten suositellussa seossuhteessa ovat työstöajat seuraavat:



Annostelu ja sekoitus
- ▶ Annostele yhtä väliaikaista kruunua tai sillaykiskköä kohti aina yksi annostusruiskun karan täysi kierros peruspastaa ja katalysaattoripastaa blokille. Karan lukittuminen on kuultavissa naksahdus-äänenä jokaisen täyden kierähdyksen jälkeen.
- ▶ Sitomisen jouduttamiseksi saa katalysaattorin määrän **maksimaalisesti** kaksinkertaistaa. Tällöin lyhenevät myös työstöajat ja poisottoaika! Muu yliannostus tai aliannostus muuttaa materiaalin mekaanisia arvoja (murtumisvaara).
- ▶ Sulje annostusruiskut huolellisesti käytön jälkeen.
- ▶ Ota katalysaattoripasta lastalla ja sekoita peruspastan kanssa, kunnes syntyy homogeeninen massa. Sivele samalla pastaseosta useamman kerran blokilla.

Applikaatio
- ▶ Vie sekoitettu pasta Protemp™-ruiskuun ja täytä kuiva jäljennös tai muotti tarvittavista kohdista pohjasta päin alkaen.
- ▶ Aseta jäljennös taas suuhun.
- ▶ **Annostuksen ollessa suositellun määräinen (1:1 kierrosta), materiaali saavuttaa noin 4 min. kuluttua sekoituksen aloittamisesta kovaelastisen konsistenssin ja se on poistettava suusta** jäljennöksen tai muotin **kanssa n. 6 min. kuluttua sekoituksen aloittamisesta. Kontrolloi sitomisvaihetta suussa olevan ylijäämän avulla.**

Viimeistely
- ▶ Poista täydellisen kovettumisen jälkeen (aikaisintaan 7 minuuttia sekoituksen aloittamisesta) happi- inhibitiokerros alkoholilla (esim. etanoli).
- ▶ Viimeistele tarvittaessa väliaikaistyö. Käytä hengityssuojainta, suojalaseja tai imuria, ettet hengitä hiomapölyä.

Sementointi
- ▶ Kiinnitä väliaikaistyö jollakin yleisesti saatavalla väliaikaissementillä, esim. RelyX™ Temp E:llä tai RelyX™ Temp NE:llä. Eugenol-pitoiset sementit voivat estää ehkä myöhemmin käytettävien yhdistelmämuovisementtien sitomista.

Sementoinnin jälkeen
- ▶ Tarkista käsiteltävien hampaiden sulkus ja ympärillä olevat alueet huolellisesti ja poista mahdolliset väliaikaismateriaalin ja sementin ylijäämät.

Korjaus
- ▶ **Välittömästi valmistuksen jälkeen tapahtunut murtuma:** Yhdistä murtumaosat juuri sekoitetulla Protemp II:lla.
- ▶ **Väliaikaistyö, jota on jo käytetty:** Karhenna murtumakohtaa ja sitä ympäröiviä alueita, jolloin saat aikaan mekaanisia retentioita, tarvittaessa tee allemenoja. Valokovettava sidosaine parantaa liitosta. Korjaa väliaikaistyö juuri sekoitetulla Protemp II:lla tai metyylimetakrylaatilla suun ulkopuolella, tai yhdistelmämuovimateriaalilla suussa.

Instrumenttien puhdistus
- ▶ Sitomatta jäänyt pasta voidaan poistaa liuotusaineilla.
- ▶ Anna Protemp II -materiaalin ylijäämien kovettua täysin Protemp -ruiskussa. Poista sen jälkeen Protemp -ruiskun mäntä ja irrota kaikki kovettunut materiaali. Puhdista Protemp -ruisku alkoholilla (esim. etanoli).

Varastointi ja säilyvyyys
Säilytä tuotetta 15–25 °C:n lämpötilassa.
Älä käytä tuotetta enää säilyvyyspäivämäärän erääntyttyä.

Säilytys ja säilyvyys
Kukaan ei ole oikeutettu antamaan tietoja, jotka poikkeavat näiden ohjeiden sisällämistä tiedoista.

Takuu
3M Deutschland GmbH takaa, että tämä tuote on vapaa materiaali- ja valmistusvirheistä. 3M Deutschland GmbH EI OTA MITÄÄN MUUTA VASTUUTA, MUKAAN LUETTUNA MYÖS MYYNTI TAI SOVELTUVUUS MÄÄRÄTTYYN TARKOITUKSEEN. Käyttäjä on vastuussa tuotteen käyttötarkoituksesta ja määräystenmukaisesta käytöstä. Jos tuotteessa ilmenee takuuaikana vikoja, on ainoana vaateena ja 3M Deutschland GmbH:n ainoana velvollisuutena 3M Deutschland GmbH-tuotteen korjaus tai korvike.

Vastuunrajoitus
Mikäli korvausoikeuden menetys on lainmukaisesti sallittu, ei 3M Deutschland GmbH vastaa millään lailla tästä tuotteesta aiheutuvista menetyksistä tai vahingoista, siitä riippumatta, onko kysymyksessä välilliset, välittömät, erityiset, seurannais- tai välilliset vahingot, oikeusperustasta riippumatta, mukaan luettuna takuu, sopimus, tahaton tai tahallinen tuottamus.

Tietojen antoaika tammikuu 2011

(da) DANSK

Produktbeskrivelse
Protemp II benyttes til fremstilling af provisoriske restaurering direkte på i munden på patienten. Trekomponentsystemet på basis af multifunktionelle methacrylsyreestere har fyldningsmaterialelignende egenskaber, og det fås i farverne A1 ekstra lys, A3 lys og B3 gul.

☞ Denne brugsanvisning skal gemmes, så længe produktet anvendes.

Anvendelsesområder
- Fremstilling af provisoriske kroner, broer, inlays og onlays.

Forholdsregler

For patienter
- Dette produkt indeholder bestanddele, der ved berøring med huden kan fremkalde allergiske reaktioner hos visse personer. Man bør undgå at anvende dette produkt på patienter med kendt acrylatallergi.
- Ved berøring af mundslimhinden skylles grundigt med vand. Hvis der optræder allergiske reaktioner, fjernes produktet, og det bruges ikke igen. Kontakt en læge hvis nødvendigt.

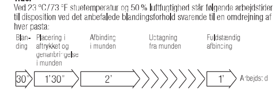
For klinikpersonale
- Dette produkt indeholder bestanddele, der ved berøring med huden kan fremkalde allergiske reaktioner hos visse personer. Undgå berøring med disse materialer, især med ikke hærdet materiale for at minimere risikoen for allergiske reaktioner. Vask straks med vand og sæbe, hvis materialet ved en fejl kommer i kontakt med huden.
- Det anbefales at udføre arbejdet med beskyttelseshandsker og en berøringsfri arbejdsteknik. Acrylater kan trænge igennem almindelige beskyttelseshandsker. Ved kontakt med materialet skal beskyttelseshandskerne tages af og kasseres. Vask straks hænderne med vand og sæbe, og tag nye beskyttelseshandsker på.
- Kontakt en læge, hvis der fremkommer allergiske reaktioner.

3M sikkerhedsdatablade kan rekvireres på vores hjemmeside www.mmm.com eller ved henvendelse til den lokale afdeling.

Forberedelse
- ▶ Tag et alginat- eller silikoneaftryk af den stadigvæk intakte tandrække.
- ▶ Til forbedring af provisoriets stabilitet fjernes interdentalfaner, ved dårlige pladsforhold foretages yderligere udskæring af de relevante steder.
- ▶ For lettere tilbagesætning i munden frilægges underskæringer.
- ▶ Ved manglende tænder eller huller i molarområdet anbringes en rille til en stabil, broformet forbindelse i provisoriet.
- ▶ Erstat før aftrykstagningen evt. manglende fortænder ved at anbringe akryltænder som attrapper, flere tænder fikseres stabilt med voks.

I stedet for et aftryk kan der til formgivningen benyttes en laboratoriefremstillet indeksskinne eller ved enkeltkroner en celluloid.

Tider
Ved 23 °C/73 °F stuetemperatur og 50 % luftfugtighed står følgende arbejdstider til disposition ved det anbefalede blandingsforhold svarende til en omdrejning af hver pasta:



Dosering og blanding
- ▶ Til en provisorisk krone eller et broled doseres en hel omdrejning med doseringssprøjtens spindel af henholdsvis basispasta og katalysatorpastaer på blokken. Spindelens indgreb høres efter en hel omdrejning som et "klik".
- ▶ Til fremskyndelse af afbindingen må mængden af katalysator **maksimalt** fordobles. Dette vil ligeledes forkorte forarbejdningstiden og udtagningstidsrummet! En yderligere overdosering eller en underdosering vil ændre materialets mekaniske egenskaber (risiko for brud).
- ▶ Doseringssprøjterne skal lukkes omhyggeligt efter brug.
- ▶ Tag katalysatorpastaerne op med spatelen, og bland med basispastaen, indtil massen er homogen. I den forbindelse skal pastablandingen flere gange stryges ud på blokken.

Applicering
- ▶ Fyld den blandede pasta i Protemp™ sprøjten, og fyld det tørre aftryk resp. indeksskinnen op fra bunden på de nødvendige steder.
- ▶ Positionér igen aftrykket i munden.
- ▶ **Ved den anbefalede dosering (1:1 omdrejninger) har materialet ca. 4 min. efter blandeprocessens start nået en hård elastisk konsistens, og det skal senest ca. 6 min. efter blandestart** sammen med aftrykket resp. indeksskinnen **tages ud af munden. Kontrollér afbindingen ved hjælp af overskuddet i munden.**

Færdiggørelse
- ▶ Efter fuldstændig afbinding (tidligst 7 minutter efter start af blanding) skal det inhibitionslag på overfladen, der er opstået på grund af luftens oxygen, fjernes fuldstændigt med alkohol (f.eks. ethanol).
- ▶ Finiser om nødvendigt provisoriet. Undgå at indånde slibestøv, anvend mundbeskyttelse, beskyttelsesbriller eller udsugning.

Cementering
- ▶ Indsæt provisoriet med gængse provisoriske retentionscementer, f.eks. RelyX™ Temp E eller RelyX™ Temp NE. Eugenolholdige cementer kan hæmme afbindingen af retentionskompositter, der evt. skal anvendes senere.

Efter cementering
- ▶ Kontroller grundigt de præparerede tænders sulkus og de omkringliggende områder, og fjern evt. rester af provisoriemateriale eller cement fra munden.

Reparation
- ▶ **Ved brud kort efter fremstillingen** forbindes brudstykkerne med friskblandet Protemp II.
- ▶ **Ved et allerede båret provisorium** etableres mekaniske retentioner, ved hjælp af diamant gøres brudfladen ru samt de tilstødende områder, evt. anbringes underskæringer. Et lyshærdende bindemiddel skaber en bedre binding. Uden for munden repareres provisoriet med friskblandet Protemp II eller med et methylmethacrylat, inde i munden repareres det med en komposit.

Rengøring af instrumenterne
- ▶ Ikke-afbundet pasta kan fjernes med opløsningsmiddel.
- ▶ Lad resterne af Protemp II i Protemp sprøjten hærde fuldstændigt. Tag derefter stemplet ud af Protemp sprøjten, og fjern det afbundne materiale fuldstændigt. Rengør Protemp sprøjten med alkohol (f.eks. ethanol).

Opbevaring og holdbarhed
Opbevar produktet ved 15–25 °C.
Når holdbarhedsdatoen er overskredet, må produktet ikke længere anvendes.

Kundeinformation
Ingen personer er autoriseret til at give information som afviger fra den angivne information i denne brugsvejledning.

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterer, at dette produkt er uden defekter i materiale og fremstilling. 3M Deutschland GmbH GIVER INGEN ANDRE GARANTIER, HERUNDER EVENTUEL UNDERFORSTÅET GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. Det er brugerens ansvar at fastslå produktets egnethed til brugerens anvendelse. Hvis dette produkt er fejlbehæftet inden for garantiperioden, skal Deres eneste retsmiddel og 3M Deutschland GmbH's eneste forpligtelse være reparation eller udskiftning af 3M Deutschland GmbH produktet.

Begrænsning af ansvar
Undtagen hvor det er forbudt ved lov, skal 3M Deutschland GmbH ikke være ansvarlig for noget tab eller nogen skade opstået som følge af dette produkt, uanset om dette tab eller denne skade er direkte, indirekte, speciel, tilfældig eller konsekvensmæssig, uanset hvilken teori der påberåbes, herunder garanti, kontrakt, forsømmelse eller objektivt ansvar.

Informationen ajourført januar 2012

(no) NORSK

Produktbeskrivelse
Protemp II er beregnet på fremstilling av en provisorisk tannprotese direkte på pasienten. Trekomponentsystemet på basis av multifunksjonell metakrylsyreester har omtrent samme egenskaper som fyllingsmaterialer. Produktet fås i fargene A1 ekstra lys, A3 lys og B3 gul.

☞ Denne bruksveiledningen skal oppbevares så lenge produktet brukes.

Indikasjonsområder
- Fremstilling av provisoriske kroner, broer, inlays og onlays.

Forholdsregler

For pasienter
- Dette produktet inneholder stoffer som kan gi allergiske reaksjoner ved hudkontakt hos personer som er ømfintlige. Man må unngå bruk av produktet på personer som har kjent akrylatallergi.
- Ved lengre kontakt med munnslimhud må man skylle med mye vann. Dersom det oppstår allergisk reaksjon, må produktet fjernes og aldri mer benyttes, eller man må evt. oppsøk lege.

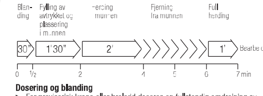
For tannhelsepersonell
- Dette produktet inneholder stoffer som kan gi allergiske reaksjoner ved hudkontakt hos personer som er ømfintlige. For å redusere risikoen for allergiske reaksjoner bør man unngå kontakt med disse materialene, spesielt kontakt med uherdet pasta. Ved utilsiktet hudkontakt må huden vaskes med såpe og vann.
- Bruk av beskyttende hansker og en berøringsfri arbeidsteknikk anbefales. Akrylater kan trenge igjennom hanskene. Dersom man kommer i kontakt med pastaen må man ta av hansken og kaste den. Hendene må straks vaskes med såpe og vann og man må ta på en ny hanske.
- Dersom det oppstår en allergisk reaksjon, oppsøk lege etter behov.

3M HMS datablad kan fås under www.mmm.com eller ved å kontakte din lokale forhandler.

Forberedelser
- ▶ Ta først et alginat- eller silikonavtrykk av hele tannrekken.
- ▶ For å øke provisoriets styrke, fjernes interdentale septa. Skjær ut relevante partier i avtrykket dersom det er for liten plass.
- ▶ Fjern undersnitt for lettere å kunne sette avtrykket tilbake i munnen.
- ▶ Dersom det mangler tenner eller er store mellomrom i molarområdet, skjær ut en fordypning for å skape en stabil barr-formet forbindelse i provisoriet.
- ▶ Lukk eventuelle apninger i fronttannomradet med akryltenner som mellomledd før avtrykket tas. Til fiksering av flere tenner anbefales en voksplate.

Til formgiving kan det i stedet for avtrykk benyttes en laboratoriefremstilt bittskinne eller, til enkeltkroner, en stripkrone.

Tider
Ved en romtemperatur på 23 °C og en luftfuktighet på 50%, ved det anbefalte blandingsforholdet som er en omdreining av hver av doseringsskruene, gjelder følgende tider for bearbeiding:



Dosering og blanding
- ▶ For provisorisk krone eller broledd doseres en fullstendig omdreining av doseringsskruen av basispasta og katalysatorpastaene på blokken. Etter en fullstendig omdreining av skruen kan det høres et «klikk» når den glir på plass.
- ▶ Herdingen kan akselereres ved å tilføre en økt mengde katalysator, men **maksimalt** dobbelt så mye. På denne måten forkortes også bearbeidingstiden og tiden for fjerning angitt ovenfor. Annen form for over- eller underdosering forandrer materialets mekaniske egenskaper (bruddfare).
- ▶ Lukk doseringssprøytene omhyggelig etter bruk.
- ▶ Ta katalysatorpastaene opp med spatelen og bland dem med basispastaen til massen er homogen. Denne pastablandingen strykes så flere ganger ut på blokken.

Applisering
- ▶ Fyll den utblandede pastaen i Protemp™-sprøyten, og fyll opp det tørre avtrykket eller bittskinnen nedenfra og opp på alle nødvendige punkter.
- ▶ Plasser avtrykket i munnen igjen.
- ▶ **Med anbefalt dosering (1:1 omdreininger) oppnår materialet ca 4 min etter blandestart en hard-elastisk konsistens. Det må tas ut av munnen senest ca 6 min etter blandestart** sammen med avtrykket eller bittskinnen. **Kontroller herdeprosessen ved hjelp av det overskytende i munnen.**

Pussing og polering
- ▶ Fjern inhibisjonslaget på overflaten som dannes på grunn av oksygen i luften fullstendig med alkohol (f.eks. etanol) etter komplett herding (tidligst 7 minutter etter blandestart).
- ▶ Puss og poler provisoriet om nødvendig. Unngå å puste inn slipestøv. Bruk munnbind, vernebrille eller avsug.

Sementering
- ▶ Sett inn provisoriet med midlertidig krone-brosement, f.eks. RelyX™ Temp E eller RelyX™ Temp NE. Eugenolholdige sementer kan hemme herdingen av komposittbaserte sementer som eventuelt brukes senere.

Etter sementering
- ▶ Kontroller sulkus på tennene som skal behandles og områdene rundt omhyggelig og fjern evt. rester etter provisoirematerialet eller sementen.

Reparasjon
- ▶ **Dersom det skjer brudd kort tid etter fremstillingen,** kan bruddstykkene forbindes med nyblandet Protemp II.
- ▶ **For et provisorium i bruk** kan det lages mekaniske retensjoner ved å rubbe bruddstedet og de tilgrensende områder eller ved å lage et undersnitt. Lysherdende bonding forbedrer bindingen. Reparer provisoriet med nyblandet Protemp II eller med metylmetakrylat utenfor munnen, eller med kompositt inne i munnen.

Rengjøring av instrumentene
- ▶ Pasta som ikke er herdet, kan fjernes med løsemidler.
- ▶ La restene av Protemp II herde fullstendig i Protemp sprøyten. Deretter tar du stempelet ut av Protemp sprøyten og fjerner det herdede materialet fullstendig. Rengjør Protemp sprøyten med alkohol (f.eks. etanol).

Lagring og holdbarhet
Lagre produktet ved 15–25 °C/59–77 °F.
Produktet må ikke brukes etter utgått holdbarhetsdato.

Kundeinformasjon
Ingen person har myndighet til å gi informasjon som varierer i innhold fra informasjonen i denne veiledningen.

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterer at dette produktet er fri for defekter i materiale og fremstilling. 3M Deutschland GmbH GIR INGEN ANNEN GARANTI, INKLUDERT UNDERFORSTÅTT GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET TIL ET SPESIELT FORMÅL. Brukeren er selv ansvarlig for å fastslå produktets egnethet til et spesielt formål. Dersom produktet vises å være defekt i løpet av garantiperioden, er reparasjon eller utskifting av 3M Deutschland GmbH produktet din eneste rettighet og 3M Deutschland GmbHs eneste forpliktelse.

Ansvarsbegrensning
Bortsett fra når dette forbys av lovgivning, aksepterer 3M Deutschland GmbH ikke ansvar for tap eller skade i forbindelse med bruk av dette produktet, det være seg direkte, indirekte, spesiell, tilfeldig eller konsekvensmessig, uansett hevdet grunn, inkludert garanti, kontrakt, uaktsomhet eller ansvar.

Informasjonsstatus januar 2012